SONNENKÖNIG

Bedienungsanleitung Ultrasonic Barcelona (D)

1 Sicherheitshinweise
2 Platzierung
3 Elektrischer Anschluss
4 Inbetriebnahme
5 Bedienung
6 Fehleranalyse
7 Der Netzstecker ist aus er Steckdose zu ziehen
8 Pflege- und Reinigungshinweise
9 Lagerung bei längerem Nichtgebrauch
10 Garantie / Entsorgung /Technische Änderungen

Mode d'emploi Ultrasonic Barcelona (F)

1 Consignes de sécurité
2 Mise en place
3 Branchement électrique
4 Mise en service
5 Commande
6 Analyse des problème
7 Il faut retirer la prise au secteur de la prise mâle
8 Consignes d'entretien et de nettoyage
9 Stockage en cas de non-utilisation pendant un certain temps
10 Garantie / élimination /modifications techniques

Istruzioni di uso Ultrasonic Barcelona (I)

1 Avvertimenti per la sicurezza
2 Posizione
3 Collegamento elettrico
4 Messa in funzione
5 Commandi
6 Analisi guasti
7 Occore estrarre la spina dalla presa di correnta sempre
8 Consigli per la pulizia e la manutenzione
9 Conservazione dell'apparêcchio nel periodo in cui non viene utilizzato
10 Garanzia / smaltimento / modifiche tecniche

Zu trockene Luft schadet nicht nur Möbeln, Gemälden, Musikinstrumenten und Zimmerpflanzen, sondern bringt auch ernsthafte Gefahren für die Gesundheit der Bewohner. Die Folgen reichen von Abgespanntheit, Konzentrationsschwäche, Kopfschmerzen, entzündeten Augen, ausgetrockneten Schleimhäuten bis zu Erkrankungen der Atemwege.
Die Gefahr, dass die Raumluft zu trocken ist, besteht vor allem während der Heizperiode, also im Winter und in der Übergangszeit.

1. Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät erstmals benutzen. Bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen gut auf.

Nehmen Sie das Gerät nie in Betrieb

- wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist
- nach Fehlfunktionen des Gerätes
- nachdem das Gerät heruntergefallen oder auf andere Art beschädigt wurde

Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Unsachgemäss durchgeführte Reparaturen und Abänderungen an den Geräten können gefährliche Folgen für den Benutzer nach sich ziehen, worauf die Garantieansprüche abgelehnt werden.

Lassen Sie den Luftbefeuchter nie von Kindern und Personen, die mit dem Gebrauch nicht vertraut sind, bedienen.

2. Platzierung

Der beste Standort für Ihren Luftbefeuchter ist eine ebene, trockene, Wasserunempfindliche Fläche. Achten Sie auf standsichere Platzierung, damit niemand das Gerät umwerfen oder sich daran verletzen kann und das der Luftbefeuchter nicht neben einer Heizquelle steht.

3. Elektrischer Anschluss

Vor dem elektrischen Anschluss des Luftbefeuchters sollten folgende Punkte überprüft werden:

- Stimmt die Netzspannung mit der Spannung des Gerätes überein?
- Sind die Steckdose und das Versorgungsnetz ausreichend abgesichert?
- Falls eine Kabelrolle verwendet wird, ist diese vollständig abgewickelt?
- Ist der Gerätestecker für die Gebäudesteckdose geeignet?
- Ist die verwendete Steckdose mit einwandfreier Erdung ausgerüstet?

4. Inbetriebnahme

Das Gerät wird komplett zusammengestellt geliefert. Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliche Verpackungsbestandteile. Bewahren Sie diese für einen späteren Zeitpunkt gut auf.

Bitte reinigen Sie das Gerät vor Erstgebrauch.

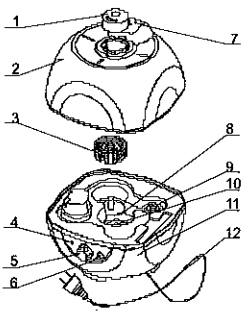
Platzieren Sie das Gerät im Raum, so zentral wie möglich, nicht neben eine Heizquelle.

Füllen Sie den Wassertank mit frischem, kaltem Wasser und positionieren Sie diesen wieder im Gerät. Das Wasser muss immer beim Tankdeckel, der sich unterhalb des Wassertanks befindet aufgefüllt werden, nie beim Nebelaustritt. Wir empfehlen Ihnen destilliertes- oder Regenwasser zu verwenden, um Kalkablagerungen zu vermeiden.
1. Drücken Sie die Taste "Power", das grüne Licht leuchtet und der Befeuchtungsvorgang wird gestartet.
2. Drehen Sie die Drehtaste "MIN – und MAX +" (Nebeleinstellung) auf den gewünschten Nebelaustritt. Es dauert 2-3 Minuten bis der Dampf austritt.

3. Drücken Sie die Taste "Power", erneut der Befeuchter stellt ab und das grüne Licht erlischt.
4. Wenn der Wasserbehälter leer ist, leuchtet das rote Licht und das Gerät stellt ab.
5. Das Gerät ist mit einer zusätzlichen Luftreinigung ausgestattet: „Ionisator".

5. Bedienung

1. Nebelaustritt 360°
2. Wassertank
3. Tankdeckel
4. Kontrolllampe Ein- / Ausschaltung
5. Nebeleinstellung
6. Ein- / Ausschalter
7. Griff
8. Wasserabfluss
9. Kontrolllampe für Wasser
10. Membrane
11. Geräte – Unterteil
12. Netzkabel



6. Fehleranalyse

Symptom	Analyse	Lösung
Die Anzeigelampe leuchtet nicht, kein Nebelaustritt ersichtlich	Stromversorgung ungenügend	Überprüfen Sie die Steckerposition
	Gerät ist ausgeschaltet	Stellen Sie das Gerät ein
Die Anzeigelampe leuchtet grün, aber es ist kein Nebelaustritt ersichtlich	Der Nebelaustrittsknopf ist nicht eingeschaltet	Drehen Sie den Nebelaustrittsknopf im Uhrzeigersinn
	Das Gerät war noch nie eingestellt	Ziehen Sie den Tankdeckel gut an
	Schmutziges Wasser ist im Tank	Reinigen Sie den Tank und füllen Sie ihn neu mit frischem Wasser
Die Anzeigelampe leuchtet rot, aber kein Nebelaustritt ist ersichtlich	Kein Wasser im Tank	Füllen Sie frisches Wasser auf
Zu wenig Nebelaustritt	Membrane ist schmutzig	Reinigen Sie die Membrane vorsichtig
	Wasser ist nicht sauber oder ist schon zu lange im Tank	Reinigen Sie den Tank und füllen Sie ihn mit frischem Wasser

7. Der Netzstecker ist aus der Steckdose zu ziehen!

- vor jeder Reinigung und Pflege
- vor jeder Umplatzierung des Gerätes
- bei längerem Nichtgebrauch

Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose.
Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.
Verwenden Sie nur ordnungsgemässe Verlängerungskabel.

8. Pflege- und Reinigungshinweise

Ziehen Sie den Stecker vor jeder Reinigung aus der Steckdose.

Reinigung der Heizplatte / Membrane
Die Heizplatte/Membrane darf nur mit dem Mitgelieferten Bürstchen, nie mit einem spitzen Gegenstand gereinigt werden. Die Heizplatte sowie die Bodenwanne kann mit handelsüblichen Reinigungsmitteln sowie mit Essig schonend gereinigt werden.

Reiben Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch ab und wischen Sie die Teile anschliessend trocken. Verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffteile keinesfalls Benzin, Lösungsmittel oder scheuernde Mittel, die die Oberfläche beschädigen können.

9. Lagerung bei längerem Nichtgebrauch:

Entleeren Sie das Gerät. Reinigen Sie das Gerät wie immer. Stellen Sie das Gerät in den Originalkarton zurück und lagern Sie es an einem trockenen Ort. Wir empfehlen bei Saisonende den Wasserfilter zu wechseln.

10. Garantie / Entsorgung / Technische Änderung

Garantie
Die Luftbefeuchter werden vor der Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem einmal ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Verkäufer. Bitte bringen Sie den Kaufbeleg mit, denn dieser ist für jede Garantieleistung vorzulegen.

Entsorgung
Der Luftbefeuchter muss fachgerecht entsorgt werden. Das Gerät kann bei jedem Fachhändler kostenlos zur Entsorgung abgegeben werden.

Technische Änderungen
Änderungen in Technik und Design vorbehalten.

Firma Armin Schmid
Heiz- & Klimasysteme
Tel. 0848 870 850 - Fax 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

Un air trop sec ne nuit pas seulement aux meubles, aux tableaux, aux instruments de musique et aux plantes d'appartement mais il comporte également des risques non négligeables pour la santé des personnes qui séjournent dans ces pièces. Les conséquences vont de la fatigue, aux problèmes de concentration, aux maux de tête, aux yeux irrités, aux muqueuses desséchées jusqu'à des maladies des voies respiratoires.
Le danger d'un air trop sec existe surtout pendant la période de chauffage, donc en hiver, en automne et au printemps.

1. Consignes de sécurité:

Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi et conformez-vous aux consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Conservez-le pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Ne mettez jamais l'appareil en service

- si un câble ou une prise mâle est endommagé
-après des dysfonctionnements de l'appareil
- après une chute de l'appareil ou un endommagement d'un autre type

Les réparations sur les appareils électriques ne doivent être effectuées que par une main d'œuvre experte. Les réparations et modifications non conformes effectuées sur l'appareil peuvent avoir des conséquences dangereuses pour l'utilisateur, à l'occasion de quoi nous refusons tous les droits à garantie.
Ne laissez jamais des enfants et des personnes utiliser l'appareil s'ils/elles ne sont familiarisé/es avec son maniement.

2. Mise en place:

Le meilleur emplacement pour votre humidificateur d'air est une surface plane, sèche, résistant à l'eau. Veillez à ce que l'appareil soit bien stable, afin que personne ne le fasse tomber ou se blesse en le heurtant et à ce que l'humidificateur ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur.

3. Branchement électrique:

Avant de procéder au branchement électrique de l'humidificateur d'air, nous vous conseillons de contrôler les points suivants :
- La tension de réseau correspond-elle à la tension de l'appareil ?
- Les prises mâles et le réseau d'alimentation sont-ils suffisamment protégés par des fusibles ?
- Si vous utilisez un rouleau de câbles, celui-ci est-il entièrement déroulé ?
- La prise de l'appareil est-elle adaptée pour la prise mâle du bâtiment ?
- La prise mâle utilisée est-elle munie d'une mise à la terre fonctionnant de façon impeccable ?

4. Mise en service:

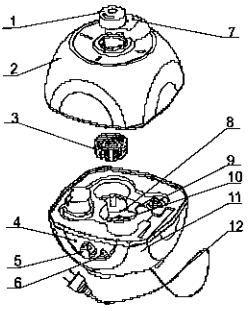
L'appareil est livré entièrement monté. Déballez l'appareil et retirez tous les éléments composant l'emballage. Conservez l'emballage en vue d'une utilisation ultérieure.
Veuillez nettoyer l'appareil avant la première utilisation.
Placez l'appareil de façon aussi centrale que possible dans la pièce et jamais à côté d'une source de chaleur.
Remplissez le réservoir d'eau froide et pure et remettez-le en place dans l'appareil. L'eau doit toujours être versée dans le réservoir par le couvercle, qui se trouve sous le réservoir d'eau, jamais par la sortie de brume. Nous vous recommandons d'utiliser de l'eau distillée ou de l'eau de pluie, afin d'éviter les dépôts calcaires.

1. Appuyez sur la touche «Power». La lumière verte s'allume et le processus d'humidification démarre.
2. Faites tourner la touche «Mist adjustment» (réglage du brouillard) sur la sortie de brouillard souhaitée. Il faut attendre 2 à 3 minutes avant que la vapeur sorte de l'appareil
3. Faites tourner la touche «Moisture presseting» Hygrostat sur le degré d'humidité souhaité.
4. Appuyez encore une fois sur la touche «Power». L'humidificateur se remet hors service et la lumière verte s'éteint.

5. Lorsque le réservoir d'eau (Waterless) est vide, la lumière rouge s'allume et l'appareil se met hors service.
6. L'appareil est équipé d'un dispositif supplémentaire de purification de l'air : un „ionisateur".

5. Commande:

1. Sortie du brouillard
2. Réservoir d'eau
3. Drain de l'eau
4. Voyant de contrôle Marche / Arrêt
5. Réglage de la brume
6. Interrupteur Marche/Arrêt
7. Poignée
8. Sortie d'eau
9. Voyant de contrôle pour l'eau
10. Membrane
11. Partie inférieure de l'appareil
12. Cordon d'alimentation



6. Analyse des problèmes:

Symptôme	Analyse	Solution
Le voyant indicateur ne s'allume pas, pas de sortie de brume visible	Alimentation électrique insuffisante	Contrôlez la position de la fiche de raccordement
	L'appareil est arrêté	Mettez l'appareil en marche
Le voyant indicateur allumé est vert, mais pas de sortie de brume visible	Le bouton de sortie de brume n'a pas été actionné	Tournez le bouton de sortie de brume dans le sens des aiguilles d'une montre
	L'appareil n'a encore jamais été réglé	Serrez bien le couvercle du réservoir
	Le réservoir contient de l'eau sale	Nettoyez le réservoir et remplissez-le d'eau fraîche
Le voyant indicateur allumé est rouge, mais pas de sortie de brume visible	Pas d'eau dans le réservoir	Remplissez le réservoir d'eau fraîche
Sortie de brume trop faible	La membrane est sale	Nettoyez la membrane avec prudence
	L'eau n'est pas propre ou se trouve dans le réservoir depuis trop longtemps	Nettoyez le réservoir et remplissez-le d'eau fraîche

7. Il faut retirer la prise au secteur de la prise mâle:

- avant tout nettoyage et tout entretien
- avant tout déplacement de l'appareil
- en cas de non-utilisation pendant un certain temps

Ne tirez jamais la prise au secteur au niveau du câble ou avec des mains mouillées pour la retirer de la prise mâle.
Ne jamais tirer le câble de réseau sur des arêtes vives ou le coincer.
Utilisez uniquement des rallonges conformes.

8. Consignes d'entretien et de nettoyage:

Avant tout nettoyage, retirez la prise mâle de la prise au secteur.
Nettoyage de la plaque chauffante / membrane
La plaque chauffante /membrane ne doit être nettoyée qu'avec la petite brosse jointe et jamais avec un objet pointu. La plaque chauffante et la cuve de sol peuvent être nettoyées en douceur avec des produits nettoyants en vente dans le commerce et avec du vinaigre.
Frottez le boîtier avec un chiffon humide et essuyez ensuite les pièces pour les sécher. Pour nettoyer les pièces en matière plastique, n'utilisez jamais d'essence, de solvants ou de produits récurrents qui pourraient endommager la surface.

9. Stockage en cas de non-utilisation pendant un certain temps:

Videz l'appareil. Nettoyez l'appareil comme vous le faites habituellement. Replacez l'appareil dans le carton d'origine et stockez le dans un endroit sec. En fin de saison, nous vous conseillons de remplacer le filtre à eau.

10. Garantie // Elimination // Modifications techniques:

Garantie
Les humidificateurs d'air sont contrôlés très exactement avant d'être livrés. S'il devait y avoir un défaut au niveau de votre appareil, veuillez-vous adresser à votre vendeur. Veuillez-vous munir du ticket de caisse car celui-ci doit être présenté pour toute prestation de garantie.

Elimination
L'humidificateur d'air doit être éliminé de façon conforme. L'appareil peut être remis gratuitement à des marchands spécialisés qui se chargeront de l'élimination de l'appareil.

Modifications techniques

Sous réserve de modifications techniques et de design.

Société Armin Schmid
Systèmes de chauffage & climatiseurs
Tél. 0848 870 850 - Fax 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

L'aria troppo secca negli ambienti abitativi non danneggia soltanto mobili, quadri, strumenti musicali e piante, ma comporta anche seri rischi per la salute con sintomi che vanno dall'affaticamento, difficoltà di concentrazione, cefalea, infiammazioni agli occhi, secchezza delle mucose fino a vere e proprie malattie delle vie respiratorie.
Il pericolo di scarsa umidità negli ambienti abitativi è particolarmente elevato durante i mesi freddi quando i locali vengono riscaldati.

1. Avvertimenti per la sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni d'uso ed osservare gli avvertimenti per la sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Conservare le istruzioni d'uso per poterle consultare anche in un secondo tempo.

Non mettere mai in funzione l'apparecchio

- con cavi e/o spine difettosi;
- dopo che si siano verificati malfunzionamenti;
- dopo eventuali cadute e/o altri danni all'apparecchio.

Le eventuali riparazioni delle apparecchiature elettriche devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Le riparazioni non eseguite a regola d'arte possono provocare gravi rischi per l'utilizzatore e comportano il declino del diritto alla garanzia.
Non consentire mai l'utilizzo dell'umidificatore ai bambini o a persone non a conoscenza delle corrette modalità d'uso.

2. Posizione

La posizione migliore per l'umidificatore è su un piano asciutto e insensibile all'azione dell'acqua. Fare attenzione che la posizione sia stabile in modo che l'apparecchio non possa cadere e che non ci sia pericolo di lesioni.

3. Collegamento elettrico

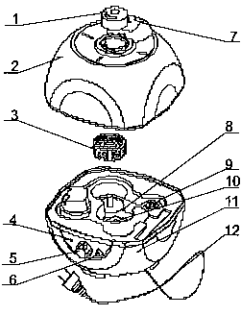
Prima di collegare l'umidificatore all'alimentazione elettrica occorre verificare i seguenti punti:
- La tensione della rete corrisponde a quella dell'apparecchio?
- La presa di corrente e la rete di alimentazione sono sufficientemente protette?
- Il cavo, in caso di utilizzo di un rotolo di cavo, è completamente svolto?
- La presa di corrente utilizzata è del tipo idoneo per la spina dell'apparecchio?
- La presa di corrente utilizzata è dotata di regolare messa a terra?

4. Messa in funzione

L'apparecchio è fornito completo di tutte le sue parti. Disimballare l'apparecchio e rimuovere tutti i componenti dalla confezione.
Pulire l'apparecchio prima di metterlo in funzione per la prima volta.
Posizionare l'apparecchio in un punto possibilmente centrale del locale e non in prossimità di fonti di riscaldamento.
Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua fredda e fresca e rimetterlo all'interno dell'apparecchio.
1. Premere il tasto "Power", si accenderà la luce verde e sarà avviata l'umidificazione.
2. Posizionare il tasto rotante "Mist adjustment" (regolazione nebbia) sulla quantità di nebbia desiderata. Occorre attendere 2-3 minuti finché il vapore comincerà ad uscire.
3. Posizionare il tasto rotante "Moisture presetting" dell'igrostato sul grado di umidità desiderato.
4. Premere un'altra volta il tasto "Power" per spegnere l'umidificatore, la luce verde si spegnerà.
5. Quando il serbatoio dell'acqua è vuoto (Waterless), si accenderà la luce rossa e l'apparecchio si spegnerà.
6. Se desiderate anche la purificazione dell'aria, premere il tasto "Ionizer".

5. Comandi

1. Uscita della nebbia
2. Serbatoio dell'acqua
3. Scolo dell'acqua
4. Spia luminosa di accensione/ spegnimento
5. Regolazione nebulizzatore
6. Interruttore di accensione/ spegnimento
7. Maniglia
8. Scarico acqua
9. Spia luminosa dell'acqua
10. Membrane
11. Fondo apparecchio
12. Cavo di rete



6. Analisi guasti:

Problema/guasto	Causa	Soluzione
La spia luminosa non lampeggia e non si vede uscire il vapore	Alimentazione elettrica insufficiente	Controllare la posizione della spina
	L'apparecchio è spento	Accendere l'apparecchio
La spia luminosa è verde ma non si vede uscire il vapore	Non è stata azionata la manopola di uscita del vapore	Ruotare la manopola di uscita del vapore in senso orario
	L'apparecchio non è ancora stato acceso	Chiudere bene il tappo del serbatoio
	Acqua sporca nel serbatoio	Pulire il serbatoio e riempirlo di nuovo con acqua pulita
La spia luminosa è rossa ma non si vede uscire il vapore	Manca l'acqua nel serbatoio	Riempire il serbatoio con acqua pulita
Esce troppo poco vapore	La membrana è sporca	Pulire accuratamente le membrane
	L'acqua non è pulita oppure è rimasta troppo a lungo nel serbatoio	Pulire il serbatoio e riempirlo con acqua pulita

7. Occorre estrarre la spina dalla presa di corrente sempre:

- prima di procedere alla pulizia o alla manutenzione dell'apparecchio;
- per cambiare la posizione dell'apparecchio;
- quando l'apparecchio non deve essere usato per un certo periodo.

Per estrarre la spina non tirare mai il cavo. Non estrarre mai la spina con le mani bagnate.
Evitare assolutamente di far passare il cavo di alimentazione sopra spigoli vivi o di incastrarlo.
Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga in condizioni perfette.

8. Consigli per la pulizia e la manutenzione:

Prima di pulire l'apparecchio estrarre la spina dalla presa di corrente.
Pulizia della piastra di riscaldamento / della membrana
Per pulire la piastra di riscaldamento / la membrana utilizzare esclusivamente la spazzoletta in dotazione. Non utilizzare mai oggetti appuntiti. Per la pulizia della piastra di riscaldamento e della vasca procedere con cautela utilizzando i normali detersivi reperibili in commercio e/o dell'aceto.
Strofinare la scatola con un panno umido e quindi asciugare i singoli componenti. Per la pulizia delle parti in plastica non utilizzare mai benzina, solventi o prodotti abrasivi che potrebbero danneggiarne la superficie.

9. Conservazione dell'apparecchio nel periodo in cui non viene utilizzato

Svuotare l'apparecchio. Pulire l'apparecchio come al solito, riporlo nella confezione originale e conservarlo in luogo asciutto. Si consiglia la sostituzione del filtro a fine stagione.

10. Garanzia / smaltimento / modifiche tecniche

Garanzia
Prima della loro consegna gli umidificatori sono soggetti a controlli accurati. Qualora, ciò nonostante, si dovesse riscontrare un eventuale difetto, rivolgersi al rivenditore presentando lo scontrino che costituisce la condizione necessaria per potersi avvalere del diritto alla garanzia.

Smaltimento
L'umidificatore deve essere smaltito secondo le norme. A tale scopo l'apparecchio può essere consegnato gratuitamente presso qualsiasi rivenditore specializzato.

Modifiche tecniche
Si riservano modifiche tecniche e di design.

Società Armin Schmid
Heiz- & Klimasysteme
Tel. 0848 870 850 - Fax 0848 870 855
www.armin-schmid.ch